

<p>Court: <input type="checkbox"/>Municipal <input type="checkbox"/>County <input type="checkbox"/>District <input type="checkbox"/>Juvenile <input type="checkbox"/>Probate 法院: <input type="checkbox"/>市法院 <input type="checkbox"/>县法院 <input type="checkbox"/>地方法院 <input type="checkbox"/>青少年法院 <input type="checkbox"/>遗嘱检验法院 _____ County, Colorado 县 (科罗拉多州)</p> <p>Court Address: 法院地址: _____</p> <p>Petitioner: _____ 申请人: Date of Birth: _____ 出生日期:</p> <p>v. 诉</p> <p>Respondent: _____ 被申请人: Date of Birth: _____ 出生日期:</p>	<p>▲ COURT USE ONLY ▲ 仅供法院使用</p>
<p>Filer Information 申请人信息</p> <p>Name: 姓名:</p> <p>Address*: 地址*:</p> <p>Phone Number*: 电话号码*:</p> <p>E-mail: 电子邮箱:</p> <p style="text-align: right;">FAX Number: 传真号码:</p> <p style="text-align: right;">Atty. Reg. #: 律师注册编号:</p> <p>*Note Leave blank and see section 6 to keep your address and phone private. This means it will be left off the Court's orders and register of action. *注意 此处不填, 查看第 6 部分, 确保地址和电话保密。这意味着法院命令和诉讼登记表上此处将留空。</p>	<p>Case Number: 案件编号:</p> <p>Division: 审判庭:</p> <p>Courtroom: 审判室:</p>
<p>Verified <input type="checkbox"/> Complaint <input type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> for Civil Protection Order 用于请求民事保护令的已核实 <input type="checkbox"/> 诉状 <input type="checkbox"/> 动议</p>	

I, _____ (name of person) request this Court to issue a Civil Protection Order, and in support of this request state the following:
 本人 _____ (人名), 请求法院签发民事保护令, 请求理由如下:

1. I am seeking this Civil Protection Order as a victim of the following: (Mark the applicable circumstances.)
 本人寻求民事保护令, 因本人遭遇以下情况: (勾选适用情况。)
- Domestic Abuse (§ 13-14-101(2), C.R.S.)
 家暴 (《科罗拉多州修订法典》第 13-14-101 (2) 条)
 - Stalking (§ 18-3-602, C.R.S.)
 跟踪 (《科罗拉多州修订法典》第 18-3-602 条)
 - Sexual Assault (§ 18-3-402(1), C.R.S.)
 性侵犯 (《科罗拉多州修订法典》第 18-3-402 (1) 条)
 - Unlawful Sexual Contact (§ 18-3-404, C.R.S.)
 非法性接触 (《科罗拉多州修订法典》第 18-3-404 条)

Abuse of the Elderly or an At-Risk Adult (§ 26-3.1-101(1) and (7), C.R.S.)
虐待老人或高危成人 (《科罗拉多州修订法典》第 26-3.1-101(1) 和 (7) 条)

Physical Assault, Threat or other situation.
人身伤害、威胁或其他情况。

2. I reside or am employed in the County of _____, State of _____, and _____ (name of person) resides or is employed in the County of _____, State of _____. I know _____ (name of person) because: _____

本人在 _____ 州 _____ 县居住或任职, _____ (人名) 在 _____ 州 _____ 县居住或任职。本人认识 _____ (人名) 是因为: _____

3. The other Protected Persons are (list full name, date of birth, sex, and race):
其他受保护人员 (列出全名、出生日期、性别和种族) 包括:

Full Name of Protected Person 受保护人员全名	Date of Birth 出生日期	Sex 性别	Race 种族	Full Name of Protected Person 受保护人员全名	Date of Birth 出生日期	Sex 性别	Race 种族

I have completed and attached the form titled “Affidavit Regarding Children” JDF 404 as children are identified as Protected Persons above.
本人子女属于上述受保护人员, 本人已填写并附上 JDF 404 “子女相关宣誓书” 表格。

4. a) The most recent incident that causes me to ask for a Civil Protection Order occurred on or about _____ (date), at about _____ (time), in _____ (County), when _____ (name of person) did the following to me and/or the above named Protected Persons: **Be specific: What was the threat or acts of violence? Where did this occur? Were the minor children or other Protected Persons present? Was a weapon involved?**

最近发生的导致本人申请民事保护令的事件为, _____ (日期) 当日或左右, 大约 _____ (时间), _____ (人名) 在 _____ (县) 对本人和/或上述受保护人员做出下述行为: **具体描述:** 威胁或暴力行为是什么? 事件于何地发生? 是否有未成年子女或其他受保护人员在场? 是否出现武器?

b) The most serious incident that causes me to ask for a Civil Protection Order occurred on or about _____ (date), at about _____ (time), in _____ (County), when _____ (name of person) did the following to me and/or the above

named Protected Persons: **Be specific: What was the threat or acts of violence? Where did this occur? Were the minor children or other Protected Persons present? Was a weapon involved?**

导致本人申请民事保护令的最严重的事件为, _____ (日期) 当日或左右, 大约 _____ (时间), _____ (人名) 在 _____ (县) 对本人和/或上述受保护人员做出下述行为: **具体描述:** 威胁或暴力行为是什么? 事件于何地发生? 是否有未成年子女或其他受保护人员在场? 是否出现武器?

c) Any other past incidents of violence or threats? **Be specific: What was the threat or acts of violence? Where did this occur? Were the minor children or other Protected Persons present? Was a weapon involved?**

是否有其他过往事件包含暴力或威胁? **具体描述:** 威胁或暴力行为是什么? 事件于何地发生? 是否有未成年子女或其他受保护人员在场? 是否出现武器?

d) Are you aware of any other Protection Orders currently in effect against you or the other person?

您是否了解到最近有任何其他生效的保护令对您或其他人员不利?

Yes No If Yes, list any relevant information, such as the issuing Court, State, and date of the order:

是 否 如是, 列出任何相关信息, 例如签发保护令的法院、所在州及保护令日期:

5. I believe that I and/or the other Protected Persons named in this action are in imminent danger from

_____ (name of person):

本人相信本人和/或本诉讼提及的其他受保护人员面临着来自 _____ (人名) 的紧急危险:

Harm to my/our life or health if he/she is not restrained as requested.

如不按照请求限制此人, 我(我们)的生命或健康将受到伤害。

Physical or emotional harm to my/our emotional health or welfare if he/she is not excluded from the family home or the home of another.

如不禁止此人进入家庭住所或其他房屋, 我(我们)将受到人身或精神伤害, 损害健康与福祉。

6. I request permission to omit my address and phone number from this document, because I fear providing them will endanger me and/or the other Protected Persons.

鉴于提供本人的地址和电话号码可能将本人和/或其他受保护人置于危险当中, 本人请求此文件不填写该信息。

7. I request the following relief from the Court that _____ (name of person):

本人请求法院提供以下救济, 对于 _____ (人名):

a) Be ordered to refrain from contacting, harassing, injuring, stalking, touching, sexually assaulting, molesting, intimidating, and threatening me or other protected persons.
签发命令, 限制其联系、骚扰、伤害、跟踪、触摸、性侵犯、性骚扰、恐吓及威胁本人及其他受保护人员。

b) Be ordered to have **no contact** at all with me or the other Protected Persons.
签发命令, 禁止其与本人或其他受保护人员有任何接触。

Or
或者

Be allowed only the following limited contact with me or the other Protected Persons: **Be specific.**
仅允许其与本人或其他受保护人员有以下少量接触: 具体描述。

c) Be excluded from my home at (address): **If you checked section 6, do not** provide your address.
禁止其进入本人住所, 地址为: 如果您已勾选第 6 部分, 请勿提供地址。

d) Be ordered to stay at least _____ yards from the following places. (Address or description.)
签发命令, 要求其不得出现在距离以下地点_____码以内的地方。(地址或描述。)

Note If you checked section 6 above, **do not** provide your address.

注意 如果您已勾选上述第 6 部分, 请勿提供您的地址。

Home: _____
住所:

Work: Name: _____ Address: _____
工作单位: 名称: _____ 地址:

School: Name: _____ Address: _____
学校: 名称: _____ 地址:

Other: _____
其他:

e) Be ordered to have **no contact** with the minor children and that I be awarded temporary care and control and Interim Decision-Making Responsibilities for the children.

签发命令, 要求其不得接触临时照护和管理权以及临时决策责任已授予本人的未成年子女。

Or
或者

Be awarded temporary care and control of the children and that the other person be given Parenting Time with the children and Interim Decision-Making Responsibilities as follows: **Be specific.**

授予对子女的临时照护和管理权, 给予对方子女抚养时间和临时决策责任, 具体如下: 具体描述。

f) Be ordered to refrain from molesting, injuring, taking, transferring, encumbering, concealing, or disposing of or threatening harm to an animal owned, possessed, leased, kept or held by me or my minor child(ren), or other protected persons. Arrangements for possession and care are as follows:

签发命令，要求其不得骚扰、伤害、带走、转让、抵押、隐藏或处置或威胁伤害本人或本人未成年子女或其他受保护人员拥有、占有、租用、保有或持有的动物。拥有权和照护安排如下：

- g) Be ordered, if this is a domestic abuse protection order, to not possess and/or purchase a firearm, ammunition, or other weapon AND to relinquish any firearm or ammunition within the time ordered by the Court.
如申请家庭暴力保护令，要求其不得拥有和/或购买火器、弹药或其他武器，并要求其在法院命令期内交出任何火器或弹药。
- h) Be ordered to refrain from interfering with me or other protected persons at our place of employment or place of education and from engaging in conduct that impairs my or other protected person's employment, educational relationships, or environment.
签发命令，要求其不得在工作场所或教育场所干扰本人或其他受保护人员，不得实施任何影响本人或其他受保护人员职业和教育关系或环境的行为。
- i) Other:
其他： _____

Verification 证明

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

本人声明，上述内容均真实无误，否则将根据科罗拉多州法律接受伪证罪的处罚。

I understand that once a Civil Protection Order is issued it cannot be modified or dismissed by me or the other person without permission of the Court.

本人已知悉民事保护令一经签发，未经法院许可，本人或另一方不得修改或撤销。

Executed on the _____ day of _____, _____, at _____
执行日期：_____年_____月_____日，地点：_____
(date) (month) (year) (city or other location, and state OR country)
(年) (月) (日) (州或国家/地区，城市或其他地点)

(Printed name of Petitioner Respondent)
(申请人 被申请人 姓名 (印刷体))

Signature of Petitioner Respondent
 申请人 被申请人 签名

Attorney, if applicable
律师 (如有)

Stop: If you checked box number 6, do not fill in your address and telephone number.
注意：如您已勾选第 6 部分，请勿填写您的地址和电话号码。

Mailing Address _____
邮寄地址 _____

Alternate Mailing Address _____
备用邮寄地址

Phone Number _____
电话号码

Be sure to notify the Court with any address changes for the life of the restraining order.
如有任何地址变动, 务必通知法院, 以确保限制令的有效性。

Notice: Colorado Revised Statutes § 13-14-105 identifies that a temporary injunction may be issued by the Court and that upon personal service or upon waiver and acceptance of service by the Restrained Person, is to be in effect against the Restrained Person for a period determined to be appropriate by the Court. This injunction restrains the Restrained Person from:

注意: 《科罗拉多州修订法典》第 13-14-105 条规定法院可签发临时禁令, 一旦专人送达受限制人员或其签署无需送达声明或接受送达, 该禁令即生效, 受限制人员将在法院认为合适的一段时间内受到限制。该禁令从以下方面限制受限制人员:

1. Ceasing to make payments for mortgage or rent, insurance, utilities or related services, transportation, medical care, or childcare when the Restrained Person has a prior existing duty or legal obligation for making such payments.
如受限制人员此前有支付任何按揭贷款或租金、保险、水电费或相关服务费、交通费、医疗保健或儿童保育费用的责任或法律义务, 需停止支付。
2. Transferring, encumbering, concealing, or in any way disposing of personal effects or real property, except in the usual course of business or for the necessities of life.
转让、抵押、隐藏或以任何方式处置个人财产或不动产, 除非用于常规业务运作或满足生活所需。

The Restrained Person shall be required to account to the Court for all extraordinary expenditures made after the injunction is in effect.

禁令生效后, 受限制人员须向法院报告所有特别支出。

Any injunction issued shall not exceed one year after the issuance of the Permanent Civil Protection Order.

任何禁令须在永久民事保护令签发后一年内颁布。